

# Marie van de Middelhaai d'r groot Vlèemes en Haorsteegs woordeboek,

# abc

Marie van de Middelhaai zingt al 15 jaar in Vlijmens dialect en is bezig een dialectwoordenboek samen te stellen. Omdat zij is opgevoed door een Haarsteegse moeder en een Vlijmense vader richt zij zich op deze dialecten. Beide dialecten zijn niet uniek, maar hebben net als de andere Langstraatse dialecten dezelfde basis als het Midden-Brabants. Iedere week verscheen een nieuwe letter met enkele dialectwoorden en iets uit de grammatica. Deze laatste aflevering het hele ABC.

A	<i>affeseren, dè schiet hil rap op</i>
B	<i>van begaoien, dan kredde op 'we kop</i>
C	<i>van 'ne canada, boom van de klomp</i>
D	<i>van 'n doos, zij is nogal lomp</i>
E	<i>is van èèremoei, daor gaode aon dood</i>
F	<i>is 'n fuik, 'n onderbroek hil groot</i>
G	<i>is oons grutje, waor ik zoveul van haauw</i>
H	<i>is van houdoe, vaorwel en tot gaauw</i>
I	<i>is van iemes al waor ik naor zwaai</i>
J	<i>is van juin van bè slaoi en èèrpel en aai</i>
K	<i>is 'n koei, die gif liters rome</i>
L	<i>is 'ne lamstraol, te lui om te komen</i>
M	<i>meepessaant, dè doe 'k gelèèk mee</i>
N	<i>naovenaant, vergelèèk tussen twee</i>
O	<i>is van opoes, oons grutje al oud</i>
P	<i>van petàòzie, 'ne stamppot van goud</i>
Q	<i>is van kuukske, 'ne zuute korst</i>
R	<i>is van rèèren, dè doede bij vorst</i>
S	<i>is van slip, waor ik bij opoes op zaat</i>
T	<i>van de tàòfel waor 't bakske op stao</i>
U	<i>is van ùitkruipen, 'n spel wè ge spèùlt</i>
V	<i>is van vèèreken, den bron van de zult</i>
W	<i>is van waauwelen, daor weet ik wè van</i>
X	<i>is 'n letter waor 'k niks nie mee kan</i>
Y	<i>is van yoghurt krèk mólkse pap</i>
Z	<i>zibbedees, nie hendig of rap</i>

*Ik hoop dè ge goed hèt opgelet, want dī is 't Middelhaaise alfabet.*

Hopelijk hebt u genoten van de wekelijkse afleveringen. Mijn woordenboek (in wording) is inmiddels ca. 700 pagina's dik. Het bevat niet alleen dialectwoorden, maar ook voorbeeldzinnen met die woorden en zelfs de Nederlandse vertaling daarvan evenals foto's. Daarnaast bevat het hier en daar een recept (bijv. van *juinsaus*) of een plaatselijk liedje (bijv. *Vrouwke 't is vastenaoved*). Het bevindt zich nu in de correctiefase en zal daarna (eind van dit jaar) pas verschijnen.

*Houdoe, war, bedankt en de groeten van Marie van de Middelhaai (middelhaai@live.nl).*



Marie van  
de Middelhaai  
Foto: Rini Wouters

# abc